

zeven keer 'wandelen'



'wandelen' in de Efeze-brief

23 juni 2024, Maarn
Familiekring Zeewolde

het begrip 'wandelen' in Efeze

- in zeven verzen sprake van dit woord
- Grieks: PERI PATEO = rondom-treden
- ook 'wandelen' (Nederlands) verwant aan 'wenden' > rondgaan
- ook het Engelse 'wander' = dwalen
- 96x in het NT - vertaald met o.a.
 1. rondgaan (te voet); 1Petr.5:8
 2. lopen; Hand.3:12
 3. gaan; Mat.14:26
 4. zich gedragen; 1Thes.4:12
 5. leven; 2Kor.10:2 > levenswandel

1. vroegere wandel

¹ Ook *jullie*, hoewel doden zijnde voor uw overtredingen en zonden,

want met Christus gestorven

- Paulus leert geen strijd tegen misstappen en zonden, maar het negeren daarvan

ΚΑΙ	ΥΜΑΣ	ΟΝΤΑΣ	ΝΕΚΡΟΥΣ	ΤΟΙΣ	ΠΑΡΑΠΤΩΜΑΤΙΝ	ΚΑΙ	ΤΑΙΣ	ΑΜΑΡΤΙΑΙΣ	ΥΜΩΝ	
en	jullie	zijnde	doden	in-de	misstappen	en	in-de	zonden	van-jullie	
Ook	u	hoewel	gij... ..waart	dood	door	overtredingen	en	–	zonden	uw

² waarin *jullie* vroeger **gewandeld** hebben overeenkomstig de aeon van deze wereld, overeenkomstig de overste van de macht der lucht, van de geest, die thans werkzaam is in de kinderen der ongehoorzaamheid...

*de toenmalige wereld verging in de zondvloed
2Petr.2:5
met de 'nieuwe' wereld ving tevens een
nieuwe aeon (wereldtijdperk) aan*

ΕΝ	ΔΙΣ	ΠΟΤΕ	ΠΕΡΙΕΠΑΘΗCΑΤΕ	ΚΑΤΑ	ΤΟΝ	ΑΙΩΝΑ	ΤΟΥ	ΚΟΣΜΟΥ	ΤΟΥΤΟΥ
in	welke	eens	jullie-wandelen	in-overeenstemming-met	de	aeon	van-de	wereld	deze
(1/2) waarin	(2/2)	vroeger	gij... ..gewandeld hebt	overeenkomstig	de	loop	_	wereld	dezer

ΚΑΤΑ	ΤΟΝ	ΑΡΧΟΝΤΑ	ΤΗΣ	ΕΞΟΥCΙΑC	ΤΟΥ	ΑΕΡΟC	ΤΟΥ	ΠΝΕΥΜΑΤΟC
in-overeenstemming-met	de	overste	van-de	autoriteit	van-de	lucht	van-de	geest
overeenkomstig	de	overste	van de	macht	der	lucht	van de	geest

Efeze 2 (NBG+)

2 waarin *jullie* vroeger **-gewandeld hebben** overeenkomstig de *aeon van deze* wereld, overeenkomstig de overste van de macht der lucht, van de geest, die thans werkzaam is in de kinderen der ongehoorzaamheid...

de aeon van deze wereld wordt beheerst door "de god van deze aeon" via de lucht (ether) beïnvloed hij als 'tegenstander' en 'diabolos'

ΕΝ	ΔΙΣ	ΠΟΤΕ	ΠΕΡΙΕΠΑΘΗCΑΤΕ	ΚΑΤΑ	ΤΟΝ	ΑΙΩΝΑ	ΤΟΥ	ΚΟΣΜΟΥ	ΤΟΥΤΟΥ
in	welke	eens	jullie-wandelen	in-overeenstemming-met	de	aeon	van-de	wereld	deze
(1/2) waarin	(2/2)	vroeger	gij... ..gewandeld hebt	overeenkomstig	de	loop	_	wereld	dezer

ΚΑΤΑ	ΤΟΝ	ΑΡΧΟΝΤΑ	ΤΗΣ	ΕΞΟΥCΙΑC	ΤΟΥ	ΑΕΡΟC	ΤΟΥ	ΠΝΕΥΜΑΤΟC
in-overeenstemming-met	de	overste	van-de	autoriteit	van-de	lucht	van-de	geest
overeenkomstig	de	overste	van de	macht	der	lucht	van de	geest

2. wandelen als de natiën

¹⁷ Dit zeg ik dan en betuig ik in de *Heer*,
dat *jullie* niet *langer wandelen*
 zoals ook de natiën **wandelen**,
 in de ijdelheid van hun denken,

NBG:

dat gij niet langer ~~moogt~~ wandelen
 zoals ook de heidenen wandelen

ΤΟΥΤΟ	ΟΥΝ	ΛΕΓΩ	ΚΑΙ	ΜΑΡΤΥΡΟΜΑΙ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ	ΜΗΚΕΤΙ		ΥΜΑΣ	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝ	ΚΑΘΩΣ	ΚΑΙ	ΤΑ
dit	dan	ik-zeg	en	ik-getuig~	in	Heer	niet-meer		jullie	te-wandelen	zo-als	ook	de
Dit	dan	zeg ik	en	betuig ik	in	de Here	dat... ..niet langer		gij	moogt wandelen	zoals	ook	de

ΕΘΝΗ	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ	ΕΝ	ΜΑΤΑΙΟΤΗΤΙ	ΤΟΥ	ΝΟΟC	ΑΥΤΩΝ
natiën	(het)-wandelt	in	zinloosheid	van-het	denken	van-hen
heidenen	wandelen	in	de ijdelheid	van	denken	hun

Efeze 4 (NBG+)

17 Dit zeg ik dan en betuig ik in de *Heer*,
dat *jullie* niet *langer wandelen*
zoals ook de natiën **wandelen**,
in de ijdelheid van hun denken,

wat karakteriseert de wandel van de natiën?
▪ hun denken is ijdel = leeg, zinloos

ΤΟΥΤΟ	ΟΥΝ	ΛΕΓΩ	ΚΑΙ	ΜΑΡΤΥΡΟΜΑΙ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ	ΜΗΚΕΤΙ		ΥΜΑΣ	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝ	ΚΑΘΩΣ	ΚΑΙ	ΤΑ
dit	dan	ik-zeg	en	ik-getuig~	in	Heer	niet-meer		jullie	te-wandelen	zo-als	ook	de
Dit	dan	zeg ik	en	betuig ik	in	de Here	dat... ..niet langer		gij	moogt wandelen	zoals	ook	de

ΕΘΝΗ	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ	ΕΝ	ΜΑΤΑΙΟΤΗΤΙ	ΤΟΥ	ΝΟΟΣ	ΑΥΤΩΝ	
natiën	(het)-wandelt	in	zinloosheid	van-het	denken	van-hen	
heidene	wandelen	in	de ijdelheid	van	denken	hun	

18 verduisterd in hun verstand,
vervreemd van het leven Gods
 om de **onwetendheid**, die in hen *is*,
 om de **verharding** van hun hart.

Romeinen 1:21

Immers, hoewel zij God kenden,
 hebben zij Hem niet als GOD
 verheerlijkt of gedankt,
 maar hun redeneringen zijn verijdeld,
 en het is duister geworden
 in hun onverstandig hart

ΕΚΚΟΤΩΜΕΝΟΙ ΤΗ ΔΙΑΝΟΙΑ ΟΝΤΕΣ ΑΠΗΛΛΟΤΡΙΩΜΕΝΟΙ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΔΙΑ ΤΗΝ
 'verduisterd-zijnde' in-de denkwijze |zijnde 'vervreemd-zijnde' van-het leven van-de God vanwege de
 verduisterd in hun verstand _ vervreemd van het leven _ Gods om de

ΑΓΝΟΙΑΝ ΤΗΝ ΟΥΚΑΝ ΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΩΡΩΣΙΝ ΤΗΣ ΚΑΡΔΙΑΣ ΑΥΤΩΝ
 onwetendheid de |zijnde in hen vanwege de verstening van-het hart van-hen
 onwetendheid die heerst in hen om de verharding van hart hun

3. wandelen in goede werken

¹⁰ Want zijn maaksel zijn wij,
in Christus Jezus geschapen
om goede werken te doen,
die God tevoren -bereid heeft,
opdat wij daarin zouden **wandelen**.

Gr. *POIÉMA* > poëzie

▪ *GODS creatie*

Hij redt, maar Hij doet ook geloven (:8,9)!

ΔΥΤΟΥ	ΓΑΡ	ΕΜΕΝ	ΠΟΙΗΜΑ	ΚΤΙΘΕΝΤΕΣ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ	ΕΠΙ	ΕΡΓΟΙΣ	ΑΓΑΘΟΙΣ	ΟΙΣ
van-hem	want	wij-zijn	maaksel	geschapen-wordende	in	Christus	Jezus	op	werken	goede	die
zijn	Want	zijn wij	maaksel	geschapen	in	Christus	Jezus	om... ..te doen	werken	goede	die

ΠΡΟΗΤΟΙΜΑCΕΝ	Ο	ΘΕΟΣ	ΙΝΑ	ΕΝ	ΔΥΤΟΙC	ΠΕΡΙΠΑΤΗCΩΜΕΝ
-(hij)-van-tevoren-gereedmaakt	de	God	opdat	in	hen	dat-wij-zullen-wandelen
tevoren bereid heeft	-	God	opdat	^(1/2) daarin	^(2/2)	wij... ..zouden wandelen

10 Want zijn maaksel zijn wij,
 in Christus Jezus geschapen
[met het oog] op goede werken
die God tevoren -bereid heeft,
 opdat wij daarin zouden **wandelen**.

goede werken - werken die God realiseert

- 'goede werken = gedaan om niet

ΔΥΤΟΥ	ΓΑΡ	ΕΣΜΕΝ	ΠΟΙΗΜΑ	ΚΤΙΘΕΝΤΕΣ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ	ΕΠΙ	ΕΡΓΟΙΣ	ΑΓΑΘΟΙΣ	ΟΙΣ
van-hem	want	wij-zijn	maaksel	geschapen-wordende	in	Christus	Jezus	op	werken	goede	die
zijn	Want	zijn wij	maaksel	geschapen	in	Christus	Jezus	om... ..te doen	werken	goede	die

ΠΡΟΗΤΟΙΜΑCΕΝ	Ο	ΘΕΟΣ	ΙΝΑ	ΕΝ	ΑΥΤΟΙΣ	ΠΕΡΙΠΑΤΗΣΩΜΕΝ
-(hij)-van-tevoren-gereedmaakt	de	God	opdat	in	hen	dat-wij-zullen-wandelen
tevoren bereid heeft	-	God	opdat	(1/2) daarin	(2/2)	wij... ..zouden wandelen

4. waardige wandel

¹ Als gevangene in de *Heer*,
roep ik jullie dan op
te **wandelen** waardig der roeping,
waarmee *jullie werden geroepen*...

= een wandel waarin de
roeping gewaardeerd wordt
= naar waarde geschat

ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΟΥΝ ΥΜΑΣ ΕΓΩ Ο ΔΕΣΜΙΟΣ ΕΝ ΚΥΡΙΩ
 |ik-roep-op dan jullie ik de gevangene in Heer
 vermaan dan u ik Als gevangene in de Here

ΔΞΙΩΣ ΠΕΡΙΠΑΤΗΣΑΙ ΤΗΣ ΚΛΗΣΕΩΣ ΗΣ ΕΚΛΗΘΗΤΕ
 op-een-wijze-waardig te-wandelen van-de roeping van-welke jullie-werden-geroepen
 waardig te wandelen der roeping waarmede gij geroepen zijt

5. wandel in de liefde

¹ Weest dan navolgers Gods,
als geliefde kinderen,
² en **wandelt** in liefde,
zoals ook Christus u heeft liefgehad
en Zich voor ons heeft overgegeven
als offergave en slachtoffer,
Gode tot een welriekende reuk.

Gr. AGAPÉ = onvoorwaardelijke liefde
▪ zoals kinderen geliefd worden

ΚΑΙ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ	ΕΝ ΑΓΑΠΗ	ΚΑΘΩΣ	ΚΑΙ Ο	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΗΓΑΠΗΣΕΝ	ΗΜΑΣ	ΥΜΑΣ	ΚΑΙ	ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ
en wandelt!	in liefde	zo-als	ook de	Christus	-(hij)-heeft-lief	ons	jullie	en	-(hij)-levert-over
en wandelt	in de liefde	zoals	ook	Christus	heeft liefgehad	u	u	en	heeft overgegeven

ΕΑΥΤΟΝ	ΥΠΕΡ	ΗΜΩΝ	ΠΡΟΣΦΟΡΑΝ	ΚΑΙ	ΘΥΣΙΑΝ	ΤΩ	ΘΕΩ	ΕΙΣ	ΟσμΗΝ	ΕΥΩΔΙΑΣ
zichzelf	ten-behoeve-van	ons	offer-gave	en	slachtoffer	aan-de	God	tot-in	geur	van-aroma
Zich	voor	ons	als offergave	en	slachtoffer		Gode	tot	een... ..reuk	welriekende

² en **wandelt** in liefde,
 zoals ook Christus u heeft liefgehad
 en Zich voor ons heeft overgegeven
 als offergave en slachtoffer,
 Gode tot een welriekende reuk.

slachting => kruis

het offer en de welriekende reuk => opstanding

ΚΑΙ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ	ΕΝ ΑΓΑΠΗ	ΚΑΘΩΣ	ΚΑΙ Ο	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΗΓΑΠΗΣΕΝ	ΗΜΑΣ	ΥΜΑΣ	ΚΑΙ	ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ
en wandelt!	in liefde	zo-als	ook de	Christus	-(hij)-heeft-lief	ons	jullie	en	-(hij)-levert-over
en wandelt	in de liefde	zoals	ook	Christus	heeft liefgehad	u	u	en	heeft overgegeven

ΕΑΥΤΟΝ	ΥΠΕΡ	ΗΜΩΝ	ΠΡΟΣΦΟΡΑΝ	ΚΑΙ	ΘΥΣΙΑΝ	ΤΩ	ΘΕΩ	ΕΙΣ	ΟσμΗΝ	ΕΥΩΔΙΑΣ
zichzelf	ten-behoeve-van	ons	offergave	en	slachtoffer	aan-de	God	tot-in	geur	van-aroma
Zich	voor	ons	als offergave	en	slachtoffer		Gode	tot	een... ..reuk	welriekende

6. wandel in het licht

⁸ Want *jullie waren* vroeger duisternis,
maar thans *zijn jullie* licht in de Heer;
wandelt als kinderen des lichts...

*licht = al wat openbaar maakt (5:13)
het licht = het Woord*

HTE	ΓΑΡ	ΠΟΤΕ	ΣΚΟΤΟΣ	ΝΥΝ	ΔΕ	ΦΩΣ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ	ΩΣ	ΤΕΚΝΑ	ΦΩΤΟΣ	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ
jullie-waren	want	ooit	duisternis	nu	echter	licht	in	Heer	als	kinderen	van-licht	wandelt!
gij waart	Want	vroeger	duisternis	thans	maar	zijt gij licht	in	de Here	als	kinderen	des lichts	wandelt

⁹ (want de vrucht van het licht bestaat in louter goedheid en *rechtvaardigheid* en waarheid),

Gods (levend) woord produceert vrucht!

Ο	ΓΑΡ	ΚΑΡΠΟΣ	ΤΟΥ	ΦΩΤΟΣ	ΕΝ	ΠΑΣΗ	ΑΓΑΘΩΣΥΝΗ	ΚΑΙ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ	ΚΑΙ	ΑΛΗΘΕΙΑ
de	want	vrucht	van-het	licht	in	alle	goedheid	en	<i>in-rechtvaardigheid</i>	en	<i>in-waarheid</i>
de	want	vrucht	des	lichts	bestaat in	louter	goedheid	en	gerechtigheid	en	waarheid

7. wandelen als wijzen

¹⁵ Ziet dus nauwlettend toe,
hoe *jullie **wandelen***,
niet als onwijzen, doch als wijzen...

verwijzend naar vers 14:

Ontwaak, gij die slaapt, en sta op uit de
doden, en Christus zal over u lichten.

wijs = degene die overzicht en uitzicht heeft

ΒΛΕΠΕΤΕ	ΟΥΝ	ΑΚΡΙΒΩΣ	ΠΩΣ	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ	ΜΗ	ΩΣ	ΑΝΟΦΟΙ	ΑΛΛ	ΩΣ	ΣΟΦΟΙ
observeert!	dan	op-nauwkeurige-wijze	hoe	jullie-wandelen	toch-niet	als	onwijzen	maar	als	wijzen
Ziet... ..toe	dus	nauwlettend	hoe	gij wandelt	niet	als	onwijzen	doch	als	wijzen

¹⁶ u de gelegenheid ten nutte makende,
want de dagen zijn kwaad.

om in donkere tijden licht te verspreiden!

ΕΞΑΓΟΡΑΖΟΜΕΝΟΙ	ΤΟΝ ΚΑΙΡΟΝ	ΟΤΙ	ΑΙ ΗΜΕΡΑΙ	ΠΟΝΗΡΑΙ	ΕΙΣΙΝ
uitkoperende~	de periode	dat	de dagen	boosaardig	(zij)-zijn
u... ..ten nutte makende	de gelegenheid	want	de dagen	kwaad	zijn